



Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Wednesday, December 24, 2025 / Mercredi, 24 décembre, 2025
Christmas Eve – Veille de Noël
19 h / 7 pm

**Call to worship/
Gathering song**
Adeste fideles

**Appel à l'adoration/
Chant de rassemblement**
VU 60

v1) Adeste fideles, laeti
triumphantes,
venite, venite, in Bethlehem:
natum videte regem
angelorum:
Venite, adoremus,
Venite, adoremus,
Venite, adoremus,
Dominum.

v2) Verbe, Lumière, et
splendeur du Père,
il naît d'une mère, petit
enfant;
Dieu véritable, le Seigneur
fait homme :
En lui, viens reconnaître,
en lui, viens reconnaître,
en lui, viens reconnaître,
ton Dieu, ton Sauveur!

v3) Peuple fidèle, en ce jour
de fête,
proclame la gloire de ton
Seigneur.

Dieu se fait homme;
vois donc comme il t'aime.

En lui, viens reconnaître,
en lui, viens reconnaître,
en lui, viens reconnaître,
ton Dieu, ton Sauveur!

v4) See how the shepherds
summoned to his cradle,
leaving the flocks, draw nigh
with lowly fear;

we too will thither bend our
joyful footsteps;

O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord.

Greetings and welcome

v5) Yea, Lord, we greet thee,
born this happy morning;
Jesus, to thee be glory given;
word of the Father, now in
flesh appearing:

O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
O come, let us adore him,
Christ the Lord.

Accueil et salutations

Lighting of Advent & Christmas wreath

We dream as we journey
alongside prophets and
angels, Mary and Joseph,
shepherds and magi as well
as sheep, goats and stars too.

We dare dream dreams.

Tonight, we are lighting the
Christ Candle, and from and
with it :

It is in and with Hope that we
now light the candle of Hope.

It is with and in Peace that
we light the candle of Peace.

It is with and in Joy that we
light the candle of Joy.

It is with and in Love that we
light the candle of Love.

Allumage de la couronne de l'Avent et de Noël

Nous rêvons en voyageant
aux côtés de prophètes et
d'anges, de même : Marie et
Joseph, bergers et mages,
animaux et astres. Nous
prenons le risque de rêver.

Ce soir, nous allumons la
bougie Christique et avec
elle,

En toute Espérance, nous
allumons la bougie de
l'Espérance.

En toute Paix, nous allumons
la bougie de la Paix.

En toute Joie nous allumons
la bougie de la Joie.

En tout Amour nous
allumons la bougie de
l'Amour.

Refrain

**Il est né, le divin Enfant,
jouez, hautbois, résonnez,
musettes;
il est né, le divin Enfant;
chantons tous son
avènement.**

v1) Depuis plus de quatre
mille ans
nous le promettaient les
prophètes :
depuis plus de quatre mille
ans,
nous attendions cet heureux
temps !

Refrain

v2) Ah! qu'il est beau, qu'il
est charmant!
Ah! que ses grâces sont
parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est
charmant!
Qu'il est doux, ce divin
Enfant!

Refrain

v3) Une étable est son
logement,
Un peu de paille est sa
couchette.
Une étable est son logement :
Pour un Dieu, quel
abaissement!

Refrain

v4) Ô Jésus! Ô roi tout-
puissant!
Tout petit enfant que vous
êtes,
Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!
Régnez sur nous entièrement.

Refrain

Community Life

Vie de la communauté

Cantique

VU 38

Les anges dans nos
campagnes

v1) Les anges dans nos
campagnes
ont entonné l'hymne des
cieux;
et l'écho de nos montagnes
redit ce chant mélodieux :

Refrain

Gloria in excelsis Deo!

Gloria in excelsis Deo!

v2) Bergers, pour qui cette
fête ?

Quel est l'objet de tous ces
chants ?

Quel vainqueur, quelle
conquête

mérite ces cris triomphants ?

Refrain

v3) Ils annoncent la naissance
Du libérateur d'Israël ;
Et pleins de reconnaissance,
Chantent, en ce jour solennel:

Refrain

Illumination Prayer

As we are about to listen to your WORD, O Holy One, forgive our being judgmental.

We are truly sorry for our wrongdoing.

We humbly request that we may be open to all your teachings of love, compassion, forgiveness, understanding, patience, and giving.

Infuse us with a joyous spirit so that we may be welcoming; welcoming our Saviour.

Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga
First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

Scripture reading

Luke 2 : 1-12

Prière d'Illumination

Au moment d'écouter ta Parole, Ô Dieu Saint, pardonne notre intolérance.

Nous regrettons sincèrement nos mauvaises actions.

Nous te demandons humblement de nous ouvrir à tes enseignements d'amour, de compassion et de pardon, de compréhension, de patience et de générosité.

Mets en nous un esprit de joie et d'accueil afin de recevoir comme il se doit notre Sauveur.

Amen.

- traduction et adaptation D. Fortin /MiF

Lecture biblique

Luc 2 : 1 -- 12

Ma andiko

Luka 2:1-12

Message

Meditative music

Offering

Swahili Hymn

Wakati wa Noeli

(At Christmas, I came to the manger)

v1) Wakati wa Noeli
nafika kwenye hori,
alipolala Yesu,
maskini, mtulivu.

v2) Mwokozi wangu
mwema, kwa pendo
ulifika,
nitoke dhambi zangu,
nipate kuwa wako

Message

Musique méditative

Offrande

Cantique Swahili

(A Noël, je vins à la crèche)

v3) Nakuhitaji, Yesu,
rafiki wa watoto.
Sitaki kuumiza kwa
dhambi wewe
tena.

v4) Nitashukuru Yesu
milele na milele.
maana alifika
kutuokoa sisi.

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving, singing:

Liturgie de la Ste-Cène

Dieu est avec vous.

Dieu est aussi avec vous.

Élevons nos cœurs.

Nous élevons nos cœurs dans la prière.

Grâces soient rendues à Dieu.

Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v1) Santo Santo Santo
Mi Corazon te adora
Mi corazo te sabe decir
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy
My heart, my heart adores
you!
My heart is glad to say the
words:
You are holy, God!

Institution and partaking

According to the Scriptures,
Jesus took a loaf of bread,
gave you thanks, broke it,
and said, 'Take and eat;
whenever you do this, do this
in remembrance of me.'

The bread which we break is
the communion of the body
of Christ.

v3) Chante, chante, chante.
Mon coeur chante tes
louanges.
Ma vie, ma vie te bénira ;
Saint, très Saint est Dieu !

Institution et partage

Selon les écritures, Jésus prit
du pain, rendit grâces, le
rompit et dit : « Prenez et
mangez; chaque fois que
vous ferez cela, faites-le en
mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est
la communion au corps du
Christ.

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour.

The Lord's Prayer

Sala ya Baba Yetu

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi. »

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur.

Le Notre Père

Hymn

VU 67

Silent night, Holy night

v1) Stille Nacht! Heilige
Nacht!

Alles schläft, einsam wacht
nur das traute, hohe heilige
Paar.

Holder Knabe im lockigen
Haar,
schlaf in himmlischer Ruh',
schlaf in himmlischer Ruh'!

v2) O nuit de foi ! Sainte
nuit!

Les bergers sont instruits,
confiants dans la voix des
cieux,
ils s'en vont adorer leur
Dieu ;
et Jésus en échange
leur sourit radieux.

v3) Silent night, holy night,
All is calm, all is bright
Round yon virgin mother and
child!

Holy Infant so tender and
mild,
Sleep in heavenly peace,
sleep in heavenly peace.

v4) Silent night, holy night!
Shepherds quake at the sight:
glories stream from heaven
afar,

heavenly hosts sing Halleluia,
Christ the Saviour is born,
Christ the Saviour is born."

v5) Silent night! Holy night!
Son of God, love's pure light
radiant beams from thy holy
face,
with the dawn of redeeming
grace,
Jesus, Lord, at thy birth,
Jesus, Lord, at thy birth.

Sending & Benediction

Hymn

VU 59

Joy to the world

v1) Joy to the world! The

Lord is come:

let earth receive her King!

Let every heart prepare him
room,

and heaven and nature sing,
and heaven and nature sing,
and heaven, and heaven and
nature sing.

v2) Joy to the earth! The

Saviour reigns:

let all their songs employ,
while fields and floods,
rocks, hills and plains
repeat the sounding joy,
repeat the sounding joy,
repeat, repeat the sounding
joy.

Postlude

Exhortation & Bénédiction

v3) No more let sins and
sorrows grow,
nor thorns infest the ground:
he comes to make his
blessings flow
far as the curse is found,
far as the curse is found,
far as, far as the curse is
found.

v4) He rules the world with
truth and grace,
and makes the nations prove
the glories of his
righteousness
and wonders of his love,
and wonders of his love,
and wonders, wonders of his
love.

Postlude

**All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly
welcomes siblings from other
communities of faith joining us
from elsewhere in the St-
Francis Cluster and even
beyond!**

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

Merci à nos lecteurs et lectrices !

And thank you also to our Zoom
team!

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

*The office re-opens at 9 am on
Tuesday, January 6/ Le bureau re-
ouvrira le 6 janvier*

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC,
J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V.

Dansokho 873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Board vice-chair/Vice-présidente du

Conseil d'Administration:

Janet McBurney

janetjammcb@gmail.com

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com